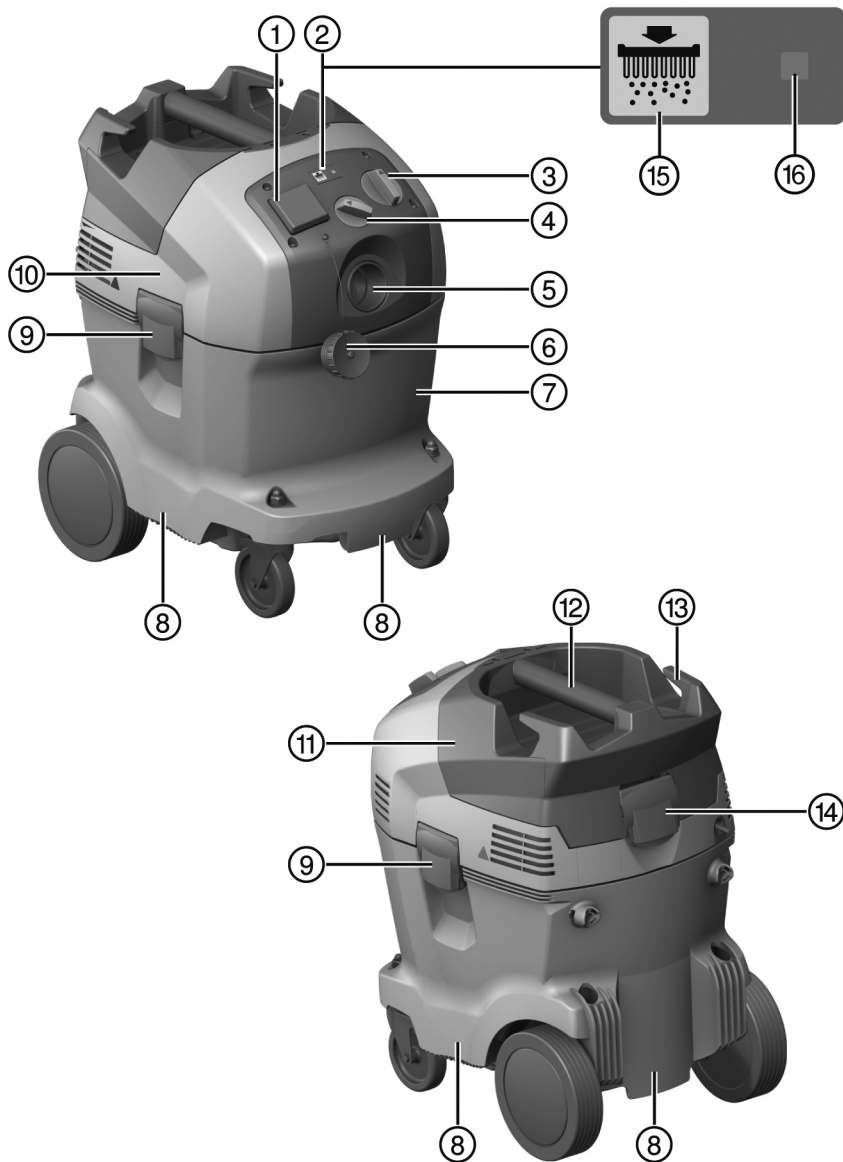


HILTI

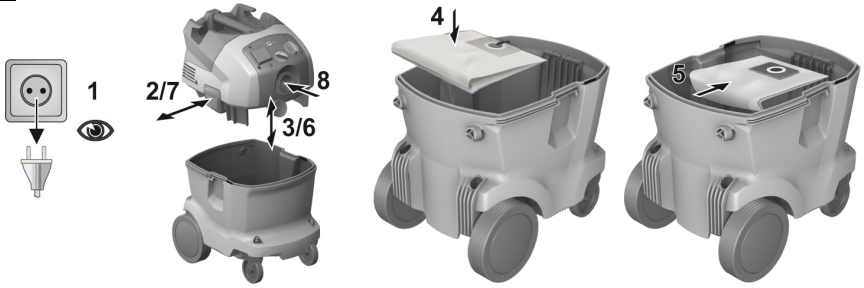
VC 20-U
VC 20-UL
VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-U
VC 40-UL
VC 40-UM
VC 40-UME

Original-Bedienungsanleitung	de
Original operating instructions	en
Mode d'emploi original	fr
Istruzioni originali	it
Manual de instrucciones original	es
Manual de instruções original	pt
Originele handleiding	nl
Original bruksanvisning	da
Originalbruksanvisning	sv
Original bruksanvisning	no
Alkuperäiset ohjeet	fi
Πρωτότυπες οδηγίες χρήσης	el
Eredeti használati utasítás	hu
Originalne upute za uporabu	hr
Originalna navodila za uporabo	sl
Оригинално Ръководство за експлоатация	bg
Manual de utilizare original	ro
Originālā lietošanas instrukcija	lv
Originali naudojimo instrukcija	lt
Algupärane kasutusjuhend	et





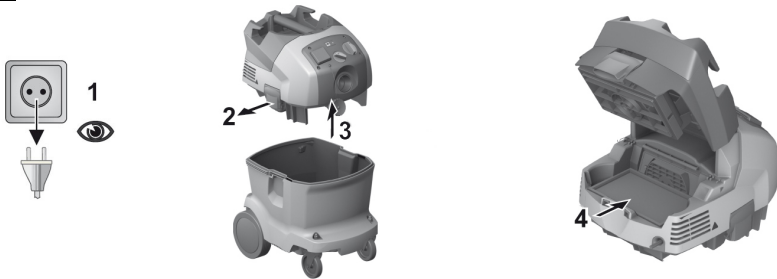
2



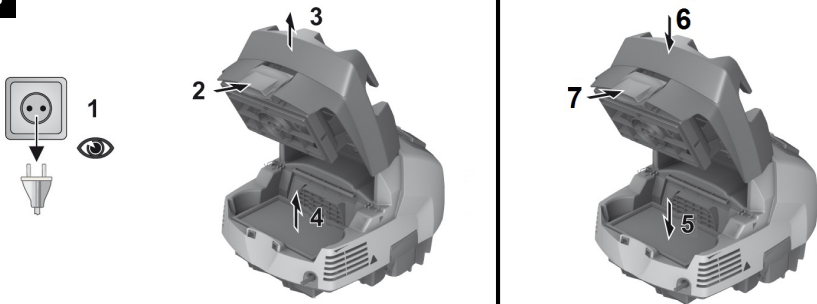
3



4



5



1 A dokumentáció adatai

1.1 Jelmagyarázat

1.1.1 Figyelmeztető jelzések

A következő figyelmeztető jelzéseket használjuk:

	Általános figyelmeztetés
	Vigyázat: forró felület



1.1.2 Tiltó jel

A következő tiltó jeleket használjuk:

	Tilos daruval szállítani
---	--------------------------


1.1.3 Szimbólumok

A következő szimbólumokat használjuk:

	Használat előtt olvassa el a használati utasítást
	Alkalmazási útmutatók és más hasznos információk

1.1.4 Tipográfiai kiemelések

A jelen műszaki dokumentációban a következő tipográfiai jelöléseket használjuk:

	Ezek a számok a megfelelő ábrákra vonatkoznak.
1	Az ábrákban található számozás a munkalépések sorrendjét követi, és eltérhet a szövegben található számozástól.

1.2 A készüléken

VC 20-UL

VC 40-UL



VIGYÁZAT: Ez a készülék az egészségre káros porokat tartalmaz. Az üritést és a karbantartást, beleértve a porzsák eltávolítását is, csak olyan hozzáértő emberek végezhetik, akik megfelelő személyi védőfelszerelést viselnek. Ne kapcsolja be, mielőtt a teljes szűrőrendszert be nem szerelte.

VC 20-UM

VC 20-UME

VC 40-UM

VC 40-UME



VIGYÁZAT: Ez a készülék az egészségre káros porokat tartalmaz. Az üritést és a karbantartást, beleértve a porzsák eltávolítását is, csak olyan hozzáértő emberek végezhetik, akik megfelelő személyi

védőfelszerelést viselnek. A készüléket nem szabad bekapcsolni a teljes szűrőrendszer behelyezése és a térfogatáramlás-ellenőrzés működésének megvizsgálása előtt.

1.3 Használati utasítás

- ▶ **Üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa el a használati utasítást.**
- ▶ **Ezt a használati utasítást mindig tartsa egy helyen a készülékkel.**
- ▶ **A készüléket csak a használati utasítással együtt adja tovább.**

A változtatások és nyomdahibák jogát fenntartjuk!

1.4 Termékinformációk

A típusjelölés és a sorozatszám a típustáblán található.

- ▶ Ezen adatokat jegyezze be az alábbi táblázatba, és mindig hivatkozzon rájuk, amikor a Hilti képviselőjénél vagy szervizénél érdeklődik.

Termékadatok

Típus:	
Generáció:	02
Sorozatszám:	

2 Biztonság

2.1 Figyelmeztetés

A figyelmeztetések funkciója

A figyelmeztetések a termék használata során előforduló veszélyekre hívják fel a figyelmet.

A használt veszélyt jelző kifejezések leírása



VESZÉLY

Súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezető közvetlen veszély esetén.



VIGYÁZAT!

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.



FIGYELEM

Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet az olyan lehetséges veszélyhelyzetre, amely könnyebb személyi sérüléshez, vagy dologi kárhoz vezethet.

2.2 Biztonsági előírások

2.2.1 Általános biztonsági tudnivalók

A használati utasítás egyes fejezeteiben található biztonsági utasításain kívül a következő rendelkezéseket is szigorúan be kell tartani.

- ▶ **Olvasson el minden információt!** A következő információk figyelmen kívül hagyása elektromos áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.
- ▶ **Ha a készüléket elektromos kéziszerszámmal együtt használja, a használat előtt olvassa el az elektromos kéziszerszám használati utasítását és tartsa be az összes utasítást.**
- ▶ **A készülék átalakítása tilos.**
- ▶ **Használja a megfelelő készüléket. Ne használja a készüléket olyan célra, melyre az nem alkalmas; kizárólag rendeltetésszerűen és kifogástalan állapotban használja a készüléket.**
- ▶ **A készülékkel végződő munka megkezdése előtt tájékozódjon a kezelésről, az anyag miatti veszélyekről, valamint a felszívott anyag biztonságos ártalmatlanításáról.**
- ▶ **Vegye figyelembe a környezeti viszonyokat. Ne használja a készüléket olyan helyen, ahol tűz- és robbanásveszély áll fenn.**
- ▶ **A készüléket csak olyan személyek használhatják, akik ismerik a készüléket, tájékoztatást kaptak a használatukat illetően és tisztában vannak a használatból esetlegesen következő veszélyekkel. Gyermek nem használhatja a készüléket.**
- ▶ **A használaton kívüli készülékeket tárolja biztonságosan. A használaton kívüli készüléket száraz, magas, elzárt helyen kell tárolni, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá.**

2.2.2 Személyi biztonsági előírások

- ▶ Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és meggondoltan dolgozzon a készülékkel. Ha fáradt, ha kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvságokat vett be, ne használja a készüléket. Egy pillanatnyi figyelmetlenség a készülék használata során komoly sérülésekhez vezethet
- ▶ A készülék kezelőjének és a közvetlen közelében tartózkodóknak kötelező az üzemeltetés és karbantartás során védőszemüveg, védősisak, fülvédő, védőkesztyű, munkavédelmi cipő és könnyű légzőmaszkhasználata.
- ▶ Működtesse a kerékfékeket a porelszívó biztos állásának biztosításához. Nyitott kerékfékek esetén a porelszívó kontrollálatlan mozgásba kezdhet.
- ▶ Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a szerszámhoz, és rendeltetésüknek megfelelően működnek. Porelszívó egység használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatását.

2.2.3 Készülék gondos kezelése és használata

- ▶ Sose hagyja a készüléket felügyelet nélkül.
- ▶ Ne kapcsolja ki a szűrőtisztítást veszélyes porok elszívásakor, különösen port termelő elektromos kéziszerszámok használata esetén.
- ▶ A készüléket védje a fagy ellen.
- ▶ Rendszeresen tisztítsa meg a víz szintjét korlátozó berendezést az utasítás szerint kefével, és vizsgálja meg, megtalálhatók-e rajta sérülés jelei.
- ▶ A szívféj felhelyezése során ügyeljen arra, hogy ne szoruljon be valamely testrésze és hogy ne sérüljön meg a hálózati kábel. Sérülés és károsodás veszélye áll fenn.
- ▶ Ellenőrizze, hogy esetleg nem sérült-e a készülék vagy a tartozék. A további használat előtt a védőberendezéseket és az enyhén sérült alkatrészeket gondosan meg kell vizsgálni, hogy kifogástalanul és előírászerűen működnek-e. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nem akadnak-e és sértetlenek-e. Az összes alkatrész legyen megfelelően felszerelve, és teljesítse valamennyi feltételt, csak így biztosítható a készülék kifogástalan üzemeltetése.
- ▶ A készüléket csak szakképzett személyzet javíthatja, kizárólag eredeti pótkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos maradjon.
- ▶ Mindig húzza ki a csatlakozódugót az aljzataból, ha nem használja a készüléket (munkaszünetekben), a készülék ápolása és karbantartása, valamint tartozékok és szűrő cseréje előtt. Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a készülék szándékolatlan üzembe helyezését.
- ▶ A porelszívót soha ne húzza a hálózati kábelnél fogva másik munkahelyzetbe. Ne menjen rá a porelszívóval az elektromos kábelre.
- ▶ Ne szállítsa daruval a készüléket.

VC 20-UM

VC 20-UME

VC 40-UM

VC 40-UME

- ▶ Szállítás és a készülék használaton kívül helyezése esetén zárja le a bevezető csöcszponkot a zárkarmantyúval.

2.2.4 Elektromos biztonsági előírások

- ▶ A készülék csatlakozódugójának illeszkednie kell a csatlakozóaljzathoz. A csatlakozódugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott készülékhez ne használjon csatlakozóadaptert. A változtatás nélküli csatlakozódugók és a megfelelő dugaszolóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- ▶ Dugja a csatlakozódugót egy megfelelő, földelt csatlakozóaljzatba, amely biztonságosan van telepítve és minden helyi adottsággal összhangban működik. Ha nem biztos benne, hogy a csatlakozóaljzat földelve van-e, ellenőriztesse szakképzett villamossági szakemberrel.
- ▶ Ne érjen hozzá földelt felületekhez, például csövekhez, fűtőtestekhez, tűzhelyekhez és hűtőszekrényekhez. Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste le van földelve.
- ▶ Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől és egyéb nedvességtől. Ha víz hatol be egy elektromos kéziszerszámba, ez megnöveli az áramütés veszélyét.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy a kábel ne fekdjön tócsában.
- ▶ Rendszeresen ellenőrizze a készülék csatlakozóvezetékét, és sérülés esetén cseréltesse ki egy Hilti szervizzel. Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbítókábelét, és cserélje ki, ha sérült.

- ▶ **Ha a munka során megsérül a hálózati csatlakozókábel és/vagy a hosszabbítókábel, akkor tilos megfogni azt!** Húzza ki a hálózati dugót a csatlakozóaljzatból. A sérült csatlakozóvezeték és a sérült hosszabbítókábel áramütésveszélyt jelent.
- ▶ Az elektromos csatlakozókábelt csak a használati utasításban meghatározott típusú szabad helyettesíteni.
- ▶ **Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis a kéziszerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és sohase húzza ki a hálózati csatlakozódugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól, mozgó készülékek kátrészeitől.** Egy megrongálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.
- ▶ **Ha elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, akkor csak a szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítót használjon.** A szabadban való használatra engedélyezett hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- ▶ **Áramkimaradás esetén kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozót.**
- ▶ **A készülék dugaszolóaljzatát csak a kezelési utasításban leírt célra használja.**
- ▶ **Soha ne üzemeltesse a készüléket, ha az vizes vagy piszkos.** A készülék felületére tapadó por, mindenekelőtt az elektromosan vezető anyagok pora, illetve a nedvesség kedvezőtlen körülmények között elektromos áramütéshez vezethet. **Ezért a szennyezett készüléket, különösen ha gyakran munkál meg elektromosan vezető anyagot, rendszeres időközönként vizsgálta meg a Hilti szervizzel.**

2.2.5 Munkahely

- ▶ **Biztosítsa a munkahely jó megvilágítását.**
- ▶ **Biztosítsa a munkahely jó szellőzését.** A rosszul szellőztetett munkahelyek egészségre károsak lehetnek a porterhelés miatt.
- ▶ **Tartson rendet a munkaterületen. A munkaterületről el kell távolítani azokat a tárgyakat, amelyek sérülést okozhatnak.** A munkaterületen uralkodó rendetlenség balesetet okozhat.
- ▶ **Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak.** Az elektromos készülékek szikrákat bocsáthatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- ▶ **Legyen különösen figyelmes lépcsőn végzett munka során.**

2.2.6 Felszívott anyag

- ▶ **Soha ne szívjon fel egészségre ártalmas, gyúlékony és/vagy robbanékony porokat (magnézium-alumíniumpor stb.). 60 °C-nál forróbb anyagok nem szívhatók fel (pl. izzó cigaretta, forró hamu).**
- ▶ **Tilos gyúlékony, robbanékony, agresszív folyadékokat (hűtő- és kenőanyagokat, benzint, oldószerket, savakat (pH < 5), lúgokat (pH > 12,5) stb.) felszívni.**
- ▶ **A készüléket azonnal kapcsolja ki, ha hab vagy folyadék távozik belőle.**
- ▶ **Forró anyag felszívásakor viseljen max. 60 °C-ig védelmet nyújtó védőkesztyűt.**
- ▶ **Ásványi fúróiszappal végzett munka közben viseljen védőruhát és kerülje el, hogy az iszap a bőrére kerüljön (pH > 9 maró).**
- ▶ **Kerülje a lúgos vagy savas folyadékokkal való érintkezést. Ha véletlenül mégis hozzáér, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, mossa ki bő vízzel és keressen fel egy orvost.**

VC 20-UL

VC 40-UL

- ▶ Az L porostályú készülék alkalmas száraz, nem éghető porok, folyadékok, faforgács és veszélyes, > 1 mg/m³ expozíciós határértékű porok elszívására. **A fel- ill. elszívandó porok veszélyessége szerint a készüléket megfelelő szűrőkkel kell felszerelni.**

VC 20-UM

VC 20-UME

VC 40-UM

VC 40-UME

- ▶ Az M porostályú készülék alkalmas száraz, nem éghető porok, folyadékok, faforgács és veszélyes, ≥ 0,1 mg/m³ expozíciós határértékű porok elszívására. **A fel- ill. elszívandó porok veszélyessége szerint a készüléket megfelelő szűrőkkel kell felszerelni.**

3 Leírás

3.1 Termékáttekintés

①	A készülék csatlakozójzata	⑦	Szennyfogó tartály
②	Automatikus szűrőtisztítás	⑧	Markolat mélyedés
③	A készülék kapcsolója	⑨	Zárókapocs
④	Tömlőátmérő-beállítás (VC 20-UM VAGY VC 20-UME VAGY VC 40-UM VAGY VC 40-UME)	⑩	Szívófej
⑤	Bevezető csöcsconk	⑪	Szűrőfedél
⑥	A bevezető csöcsconk záró karmantyúja (VC 20-UM VAGY VC 20-UME VAGY VC 40-UM VAGY VC 40-UME)	⑫	Markolat
		⑬	Kábelhorog
		⑭	Szűrőfedél, zárókapocs
		⑮	„Szűrőtisztítás be-/kikapcsoló” gomb
		⑯	„Automatikus szűrőtisztítás” állapotkijelzés

3.2 Rendeltetésszerű készülékhasználat

Az itt leírt termékek univerzális ipari poreszívók, ipari célú használatra készültek. Száraz és nedves poreszívóként is alkalmazhatók.

A **Hilti** termékeket kizárólag szakember általi használatra szánták és a készüléket csak engedéllyel rendelkező, szakképzett személy használhatja, javíthatja. A termék és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem képzett személy dolgozik velük, vagy nem rendeltetésszerűen használják őket.

A termékkel tilos embereket vagy állatokat tisztítani. A készülékkel tilos víz alatt dolgozni.

- ▶ A termékkel végzendő munka megkezdése előtt tájékozódjon a kezelésről, az anyag miatti veszélyekről, valamint az anyag biztonságos ártalmatlanításáról.
- ▶ A terméket ne használja folyamatos tartós üzemben, automata és félautomata berendezésekben.
- ▶ A sérülés veszélyének csökkentése érdekében csak eredeti **Hilti** tartozékokat és szerszámokat használjon.
- ▶ Elektrosztatikus hatások elkerüléséhez használjon antisztatikus szívótömlőt.
- ▶ Ne szívjon fel olyan tárgyat, például hegyes vagy éles peremű anyagot, amely a porzsákon keresztül sérülést okozhat.
- ▶ A terméket ne használja létra helyett.

Ez a termék a következő ipari alkalmazásokhoz használható:

- Nagy mennyiségű por elszívása **Hilti** gyémántcsiszolóval, darabolóval, fúrókalapáccsal és szárazfúró fúrókoronával együtt.
- Ásványi fúróiszap elszívása **Hilti** gyémánt fúrókoronával, ill. **Hilti** gyémántvágóval és folyékony anyagok elszívása < 60 °C (140 °F) hőmérsékletig.
- Olaj és folyékony közegek elszívása < 60 °C (140 °F) hőmérsékletig.
- Fal- és padlófelületek nedves- és száraztisztítása

Kiegészítő használat az alábbi típusokhoz:

VC 20-UL
VC 40-UL

Ez a termék a következő alkalmazásokhoz használható:

- Száraz, nem éghető porok, folyadékok, faforgács és veszélyes, > 1 mg/m³ (L porosztály) expozíciós határértékű porok elszívása.

VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-UM
VC 40-UME

Ez a termék a következő alkalmazásokhoz használható:

- Száraz, nem éghető porok, folyadékok, faforgács és veszélyes, \cong 0,1 mg/m³ (M porosztály) expozíciós határértékű porok elszívása.



Információ

Ha a készüléket expozíciós határértékkel rendelkező porok elszívására használják, biztosítani kell a helyiség kielégítő levegőcseréjét, amennyiben a készülékből távozó levegőt a helyiségbe vezetik vissza.

Az IEC 60335-2-69 (L/M osztály) szerinti egészségre ártalmatlan anyagok csak az erre alkalmas porelszívóval szívhatók fel. Egyéb egészségkárosító anyagokat tilos a készülékkel felszívni.

A készülékkel tilos olajat és ≥ 60 °C (140 °F) hőmérsékletű folyékony anyagot felszívni.

VC 20-U

VC 40-U



VIGYÁZAT!

Az egészség veszélyeztetése A VC 20-U és VC 40-U nem alkalmasak egészségre ártalmatlan porok elszívására.

- ▶ A VC 20-U és VC 40-U modelleket ne használja egészségre ártalmatlan porok elszívására.

3.3 Lehetséges hibás használat

- Az ipari porelszívót tilos elfektetve működtetni.
- Az ipari porelszívó nem használható robbanásveszélyes anyagok, izzó, égő vagy éghető anyagok és agresszív porok (pl. magnézium-alumínium por) elszívására (kivétel: faforgács).
- Az ipari porelszívó nem használható éghető anyagok (pl. benzin, oldószerek, savak, hűtő- és kenőanyagok stb.) elszívására.
- Egészségkárosító anyagokat (pl.: azbesztet) tilos megmunkálni.

3.4 Szállítási terjedelem

Nedves-száraz porelszívó szűrőelemmel, komplett, forgókarmantyúval rendelkező szívótömlővel (szívóoldalon), valamint szerszámkarmantyú, PE VC 20/40 műanyag porzsák, használati útmutató.



Információ

A biztonságos üzemelés érdekében csak eredeti pótalkatrészeket és fogyóanyagokat használjon. Az általunk engedélyezett pótalkatrészeket, fogyóanyagokat és tartozékokat termékéhez megtalálja a **Hilti** központban vagy az alábbi címen: **www.hilti.com**

3.5 Tömlőátmérő-beállítás

VC 20-UM

VC 20-UME

VC 40-UM

VC 40-UME

Ahhoz, hogy a figyelmeztető hangjelzés helyesen oldjon ki, a tömlőátmérő beállításnál be kell állítani a használt szívótömlő átmérőjét.

3.6 Figyelmeztető hangjelzés

VC 20-UM

VC 20-UME

VC 40-UM

VC 40-UME

Ha a levegő sebessége a szívótömlőben 20 m/s alá csökken, biztonsági okokból figyelmeztető hangjelzés szólal meg.

3.7 Automatikus szűrőtisztítás

Annak érdekében, hogy a szűrőelemet a lehető legnagyobb mértékben megszabadítsa a rátapadt portól, a porelszívó automatikus szűrőtisztítóval rendelkezik.

A szűrőtisztítás az „Automatikus szűrőtisztítás BE/KI” gombbal kapcsolható ki, majd újbóli megnyomásával újra bekapcsolható.

Állapot	Jelentés
A LED világít.	• A szűrőtisztítás aktiválva van.
A LED nem világít.	• A szűrőtisztítás ki van kapcsolva.

A porszívó minden indításakor a szűrőtisztítás automatikusan aktiválódik.

A léglöklet automatikusan megtisztítja a szűrőelemet (pulzáló zaj).



Információ

Rendszeralkalmazások (különösen csiszolás, vágás és bemetszés esetén) és nagyobb pormennyiségek beszívása esetén a szűrőtisztítást aktiválni kell a tartósan nagy szívási teljesítmény érdekében. A szűrőtisztítás csak rácsatlakoztatott szívótömlő esetén működik.

3.8 Felhasználási utasítások

Tartozékok és felhasználási módjaik

Tartozékok és kiegészítők	Alkalmazás módja
Műanyag porzsák PE VC 20 (203854)	ásványi alkalmazások, nedves és száraz
Műanyag porzsák PE VC 40 (203852)	ásványi alkalmazások, nedves és száraz
Papír porzsák VC 20 (203858)	fa alkalmazások
Papír porzsák VC 40 (203856)	fa alkalmazások
VC 20/40 száraz (2121386) szűrő	száraz
VC 20/40 universal (2121387) szűrő	univerzális nedves és száraz
VC 20/40 performance (2121388) szűrő	intenzív nedves és száraz alkalmazások
Szívótömlő 27 x 3,5 m AS	nedves és száraz
36 mm-es szívótömlő	elsősorban nedves, poralkalmazásokhoz nem használható
Szívótömlő 36 x 5 m AS	nedves és száraz

VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-UM
VC 40-UME

- Feltétlenül műanyag porzsákat vagy papír porzsákat használjon.

4 Műszaki adatok

4.1 Névleges feszültség



Információ

Generátorral vagy transzformátorral való működtetés esetén annak leadott teljesítménye legyen legalább a duplája a készülék típusábláján megadott névleges teljesítményfelvételi értékeknek. A transzformátor vagy a generátor üzemi feszültsége mindig essen a készülék névleges feszültségfelvételi értékeinek +5%-os és -15%-os határa közé.

Névleges feszültség	100 V	110 V	110 V	200 V
Névleges teljesítményfelvétel	1200 W	1200 W	1100 W	950 W
Csatlakozóvezeték, beépített csatlakozóaljzat elektromos kéziszerszámhoz (ha rendelkezésre áll)		1600 W		
Hálózati csatlakozó (típus)	VCTF 3 x 2,0 mm ²	A07 QQ-F 3 / 12 AWG	H07 BQ-F 3G 1,5 mm ²	VCTF 3 x 2,0 mm ²
Névleges feszültség	220–240 V	220–240 V (CH)	220–240 V (GB)	240 V (NZ)

Névleges teljesítményfelvétel	1200 W	1200 W	1200 W	1200 W
Csatlakozóvezeték, beépített csatlakozóaljzat elektromos kéziszerszámhoz (ha rendelkezésre áll)	2400 W	1100 W	1800 W	1200 W
Hálózati csatlakozó (típus)	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²

4.2 Maximális térfogatáram és maximális vákuum

		VC 20-U	VC 40-U	VC 20-UL	VC 40-UL
Maximális térfogatáram (levegő)	950 W	55 ℓ/s	55 ℓ/s	•/•	•/•
	1100 W	61 ℓ/s	61 ℓ/s	•/•	•/•
	1200 W	61 ℓ/s	61 ℓ/s	•/•	•/•
Maximális térfogatáram (levegő)	1100 W	•/•	•/•	135 m ³ /h	135 m ³ /h
	1200 W	•/•	•/•	145 m ³ /h	145 m ³ /h
Maximális vákuum	950 W	195 hPa	195 hPa	•/•	•/•
	1100 W	230 hPa	230 hPa	185 hPa	185 hPa
	1200 W	230 hPa	230 hPa	220 hPa	220 hPa

		VC 20-UM	VC 20-UME	VC 40-UM	VC 40-UME
Maximális térfogatáram (levegő)	950 W	•/•	•/•	•/•	•/•
	1100 W	•/•	•/•	•/•	•/•
	1200 W	•/•	•/•	•/•	•/•
Maximális térfogatáram (levegő)	1100 W	135 m ³ /h	135 m ³ /h	135 m ³ /h	135 m ³ /h
	1200 W	145 m ³ /h	145 m ³ /h	145 m ³ /h	145 m ³ /h
Maximális vákuum	950 W	•/•	•/•	•/•	•/•
	1100 W	185 hPa	•/•	185 hPa	185 hPa
	1200 W	220 hPa	220 hPa	220 hPa	220 hPa

4.3 Száraz-nedves porszívó

	VC 20	VC 40
Hálózati frekvencia	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz
A 01/2003 EPTA-eljárásnak megfelelő tömeg	13 kg	14,7 kg
Méret	505 mm x 380 mm x 500 mm	505 mm x 380 mm x 610 mm
Tartálytérfogat	21 ℓ	36 ℓ
Por hasznos mennyiség	23 kg	40 kg
Vízhasználati hasznos térfogat	13,5 ℓ	25 ℓ
Levegő-hőmérséklet	-10 °C ... 40 °C	-10 °C ... 40 °C
Automatikus szűrőtisztítás, minden	15 s	15 s
Érintésvédelmi osztály	I	I
Védettség	IP X4	IP X4

4.4 Zaj és vibrációs értékek az EN 60335-2-69 szabvány szerint

Az alábbi adatok az összes VC 20 és VC 40 ipari porszívóra érvényesek.

Kibocsátott hangnyomásszint (L_{pA})	71 dB(A)
Hangnyomásszint bizonytalanság (K_{pA})	2,5 dB(A)
Kibocsátott rezgési érték	< 2,5 m/s ²
Bizonytalanság (K)	a kibocsátott rezgési értéknél figyelembe véve

5 Üzembe helyezés



FIGYELEM

Sérülésveszély nem ellenőrzött mozgások miatt! Nyitott kerékfekek esetén a porelszívó kontrollálatlan mozgásba kezdhet.

- ▶ Működtesse a kerékfekeket a porelszívó biztos állásának biztosításához.

5.1 Első üzembe helyezés

1. Nyissa ki a két zárókapcsot.
2. Emelje el a szívófejet a szennyfogó tartályról.
3. Emelje ki a tartozékokat a szennyfogó tartályból és a csomagolásból.
4. Helyezze be a megfelelő porzsákat a leírás szerint.



Információ

Az 1 mg/m³ expozíciós határértékekkel rendelkező porok felszívásához használjon L vagy M porosztályú kivittelt. Ásványi porokhoz használjon műanyag porzsákat, faforgácshoz papír porzsákat. A 0,1 mg/m³ expozíciós határértékekkel rendelkező porok felszívásához M porosztályú kivittelt kell használni: Ásványi porokhoz használjon műanyag porzsákat, faforgácshoz papír porzsákat. Veszélytelen porok felszívásához: műanyag porzsák.

5. Helyezze fel a szívófejet a szennyfogó tartályra és zárja a két zárókapcsot.
6. Győződjön meg arról, hogy a szívófej megfelelően van felszerelve és reteszelve.
7. Csatlakoztassa a szívótömlőt a készülékre.

5.2 Papírporzák behelyezése faforgács elszívásához 2

1. Nyissa ki a két zárókapcsot.
2. Emelje el a szívófejet a szennyfogó tartályról.
3. Helyezze be az új papír porzsákat az adapterbe, majd helyezze azt a szennyfogó tartályra.
4. Helyezze a szívófejet a szennyfogó tartályra.
5. Zárja a két zárókapcsot.
6. Győződjön meg arról, hogy a szívófej megfelelően van felszerelve és reteszelve.
7. Csatlakoztassa a szívótömlőt a készülékre.

5.3 Műanyag porzsák behelyezése

1. Nyissa ki a két zárókapcsot.
2. Emelje el a szívófejet a szennyfogó tartályról.
3. Rögzítsen egy új műanyag porzsákat a szennyfogó tartályba (útmutató a porzsákra nyomtatva).
4. Helyezze fel a szívófejet a szennyfogó tartályra és zárja a két zárókapcsot.

6 Üzemeltetés



VESZÉLY

Elektromos áram miatti veszély. A porelszívó nem megfelelő csatlakoztatása halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethet.

- ▶ A porelszívót csak megfelelően földelt áramforráshoz csatlakoztassa.



VIGYÁZAT!

Sérülésveszély. A szűrőrendszer sérülése esetén egészségre káros por léphet ki.

- ▶ Vészhelyzetben (pl. szűrő szakadása) kapcsolja ki az elszívót, húzza ki a hálózati csatlakozót a dugaszolóaljzattól és ellenőriztesse az elszívót további használat előtt szakemberrel.



FIGYELEM

Sérülésveszély nem ellenőrzött mozgások miatt! Nyitott kerékfekek esetén a porelszívó kontrollálatlan mozgásba kezdhet.

- ▶ Működtesse a kerékfekeket a porelszívó biztos állásának biztosításához.

6.1 L porosztályú és M porosztályú porelszívók használata

VC 20-UL
VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-UL
VC 40-UM
VC 40-UME



VESZÉLY

Sérülésveszély. L osztályú és M osztályú elszívóknál a készülék egészségre ártalmas port tartalmaz.

- ▶ Az üritési és karbantartási munkálatokat, a szennyfogó tartály eltávolítását is beleértve, csak szakember végezheti. Viseljen megfelelő védőfelszerelést.
- ▶ Végezzen porleszívást a készülék külső felületén, mielőtt eltávolítja egy veszélyes anyagokkal szennyezett területről, majd törölje tisztára, vagy csomagolja be szorosan. Mivel minden veszélyes területről vett alkatrész szennyezettnek tekintendő, a porelterjedés elkerülése érdekében végre kell hajtani a szükséges intézkedéseket.
- ▶ A porelszívót soha ne működtesse teljes szűrőrendszere nélkül.

6.2 A tömlőátmérő beállítása

VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-UM
VC 40-UME

1. Száraz, nem gyúlékony, expozíciós határértékekkel rendelkező porok és faforgács fel- és elszívásához igazítsa egymáshoz a szívótömlő átmérőjét és a tömlőátmérő-beállító kapcsoló → Seite 206 állását.
2. Kapcsoljon a legkisebb tömlőátmérőre, ha a porelszívót **Hilti** üregfúrórendszerrel használja.

6.3 Üzemeltetés a készülék csatlakozóaljzatának használata nélkül

1. A hálózati csatlakozó bedugása előtt győződjön meg arról, hogy a készülék kapcsolója „OFF” állásban van-e.
2. Dugja be a porelszívó csatlakozódugóját az aljzatba.
3. Fordítsa el a készülék kapcsolóját az „ON” pozícióra.

6.4 Üzemeltetés a készülék csatlakozóaljzatának használatával



Információ

A készülék csatlakozóaljzata csak elektromos kéziszerszámok elszívóhoz történő közvetlen csatlakoztatására szolgál.

A készülék csatlakozóaljzatára csatlakoztatott elektromos kéziszerszám esetén figyelembe kell venni a kéziszerszám kezelési útmutatóját és az abban található biztonsági tudnivalókat.

1. Húzza ki a készülék csatlakozódugóját az aljzattól.
2. Ellenőrizze, hogy a csatlakoztatandó elektromos kéziszerszám maximális teljesítményfelvétele a készülék csatlakozóaljzatának megengedett maximális teljesítménye alatt marad-e, lásd a „Műszaki adatok” c. fejezetet és a készülék csatlakozóaljzatán található nyomtatott szöveget.

3. Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának bedugása előtt győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva.
4. Dugja be az elektromos kéziszerszám csatlakozódugóját a készülék csatlakozóaljzatába.
5. Dugja be a porelszívó csatlakozódugóját az aljzatba.
6. Fordítsa el a készülék kapcsolóját az „Auto” pozícióra.
7. Kapcsolja be az elektromos kéziszerszámot.



Információ

Az elektromos kéziszerszám kikapcsolása után a porelszívó egy rövid ideig utánfutást végez annak érdekében, hogy a szívótömlőben található por elszívásra kerüljön.

6.5 Száraz porok elszívása



Információ

Száraz, különösen ásványi porok elszívása előtt ügyeljen arra, hogy a tartályban mindig a megfelelő porzsák legyen. A felszívott anyagot ekkor egyszerűen és tisztán lehet eltávolítani.



FIGYELEM

Sérülésveszély. Szűrőelem használata nélkül veszélyes por léphet ki.

- ▶ Szűrőelem nélkül soha ne végezzen porelszívást.

- ▶ Ügyeljen arra, hogy a szűrőelem száraz-e, és a megfelelő porzsák van-e behelyezve.

6.6 Papír porzsák cseréje.



VESZÉLY

Sérülésveszély. A hegyes tárgyak átszúrhatják az elszívózsákat.

- ▶ Győződjön meg arról, hogy semmilyen tárgy sem szúrta át az elszívózsákat.

1. Húzza ki a hálózati dugót a csatlakozóaljzattól.
2. Nyissa ki a két zárókapcsot.
3. Emelje el a szívófejet a szennyfogó tartályról.
4. Papír porzsák használata esetén óvatosan vegye le a porzsák karmantyúját az adatterről.
5. A retesszel zárja a porzsák karmantyúját.
6. Tisztítsa meg a szennyfogó tartályt egy kendő segítségével.
7. Rögzítsen egy új papír porzsákat a szennyfogó tartályban.
8. Helyezze fel a szívófejet a szennyfogó tartályra és zárja a két zárókapcsot.

6.7 Műanyag porzsák cseréje

1. Húzza ki a hálózati dugót a csatlakozóaljzattól.
2. Nyissa ki a két zárókapcsot.
3. Emelje el a szívófejet a szennyfogó tartályról.
4. A kábelbilincs segítségével zárja le a kivágott nyílások alatt a műanyag porzsákat.
5. Vegye ki a műanyag porzsákat.
6. Tisztítsa meg a szennyfogó tartályt egy kendő segítségével.
7. Rögzítsen egy új műanyag porzsákat a szennyfogó tartályba (útmutató a porzsákra nyomtatva).
8. Helyezze fel a szívófejet a szennyfogó tartályra és zárja a két zárókapcsot.

6.8 Folyadék felszívása



FIGYELEM

Sérülésveszély. Szűrőelem használata nélkül veszélyes por léphet ki.

- ▶ Szűrőelem nélkül soha ne végezzen porelszívást.

1. Ellenőrizze a töltésszint-felügyeletet. → Seite 213
2. Lehetőség szerint használjon külön szűrőelemet a nedves anyagokhoz.



Információ

A VC 20/40 universal (2121387) típusú **Hilti** szűrő használata javasolt.

3. A folyadékok elszívása után nyissa ki a két zárókapcsot.
4. Emelje le a szívófejet a szennyfogó tartályról és helyezze egy sík felületre, hogy a szűrőelem megszáradhasson.
5. Űrítse ki a szennyfogó tartályt, majd tisztítsa meg vízszaggal. Az elektródákat kefével, a szűrőelemet előzetes szárítást követően kézzel lehúzza tisztítsa meg.
6. Hagyja a szennyfogó tartályt megszáradni.

6.9 Az elszívást követően

1. Kapcsolja ki az elektromos kéziszerszámot.
2. Fordítsa el a készülék kapcsolóját az „OFF” pozícióra.
3. Húzza ki a készülék csatlakozódugóját az aljzattól.
4. Tekerje fel a csatlakozóvezetékét és akassza a kábelhorogra.
5. Űrítse ki a tartályt, majd tisztítsa meg a készüléket, az áttörléshez használjon egy nedves ruhát.
6. Tekerje fel a tömlőt.
7. Jogosulatlan használat ellen védett módon helyezze el a porelszívót egy száraz helyiségben.

6.10 Szennyfogó tartály ürítése száraz porok esetén

1. Húzza ki a csatlakozódugót az aljzattól.
2. Emelje le a szívófejet a szennyfogó tartályról és helyezze egy sík felületre.

VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-UM
VC 40-UME

- ▶ Vegye ki a porzsákat a szennyfogó tartályból.

VC 20-U
VC 20-UL
VC 40-U
VC 40-UL

- ▶ Vegye ki a porzsákat a szennyfogó tartályból, vagy markolja meg a markolat mélyedéseit, és döntse meg a szennyfogótartályt az ürítéshez.
3. Helyezze fel a szívófejet a szennyfogó tartályra és zárja a két zárókapcsot.

6.11 Porzsák nélküli szennyfogó tartály kiürítése (folyadékok esetén)

1. Húzza ki a hálózati dugót a csatlakozóaljzattól.
2. Emelje le a szívófejet a szennyfogó tartályról és helyezze egy sík felületre.
3. Markolja meg a markolat mélyedéseit, és döntse meg a szennyfogótartályt az ürítéshez.
4. Tisztítsa meg a szennyfogó tartály peremét egy rongy segítségével.
5. Helyezze fel a szívófejet a szennyfogó tartályra és zárja a két zárókapcsot.

7 Ápolás, karbantartás, szállítás és tárolás

7.1 A készülék ápolása



VIGYÁZAT!

Elektromos áram miatti veszély. Az elektromos alkatrészek nem szakszerű javítása súlyos sérülésekhez vezethet.

- ▶ A készülék elektromos részeit csak szakképzett villamossági szakember javíthatja.

- ▶ **A készülék, különösen a markolat, legyen mindig száraz, tiszta, olaj- és zsírmentes. Ne használjon szilikontartalmú ápolószereket.**
- ▶ **Soha ne üzemeltesse a porelszívót eldugott szellőzőnyílásokkal!** Száraz kefével használjon a szellőzőnyílások gondos kitisztításához. Idegen tárgyakkal ne nyúljon a készülék belső részeihez, és ezt ne is engedje meg senkinek.

- ▶ Rendszeres időközönként tisztítsa meg enyhén benedvesített törőronggyal a készülék külső felületét. Tisztításhoz ne használjon szűrőkészüléket, gőzborotvát és folyó vizet, mert ez veszélyeztetheti a készülék elektromos biztonságát.

VC 20-UL
VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-UL
VC 40-UM
VC 40-UME

Karbantartás és tisztítás közben úgy kell kezelni a készüléket, hogy a karbantartást végzők vagy más személyek számára veszélyt ne jelentsen.

- ▶ Használjon szűrt kényszerzellőztetést.
- ▶ Viseljen védőruhát.
- ▶ A karbantartási területet úgy tisztítsa meg, hogy ne kerüljön veszélyes anyag a környezetbe.
- ▶ Végezzen porleszívást a készülék külső felületén, mielőtt eltávolítja a veszélyes anyagokkal szennyezett területről, majd törölje tisztára, vagy csomagolja be szorosan. Ennek során kerülje el, hogy a lerakódott, veszélyes por szétterjedjen.
- ▶ A karbantartási- és javítási munkák során az összes olyan alkatrészt, amelyeket nem lehetett elegendő módon megtisztítani, át nem eresztő tasakba kell becsomagolni és a hulladékkezelésre érvényes előírásokkal összhangban ártalmatlanítani kell.
- ▶ Évente egyszer a **Hilti** szerviznek vagy egy szakképzett szakembernek portechnikai ellenőrzést kell végeznie, ami kiterjed például a szűrő sérülésére, a készülék légzáróságára és az ellenőrző berendezések működésére.

7.2 Automatikus szűrőtisztítás



Információ

Tisztításhoz ne ütögesse a szűrőelemet kemény tárgyhoz és ne tisztogassa kemény, ill. hegyes tárggyal. Ezáltal csökken a szűrőelem élettartama.

A szűrőelemet tilos nagynyomású tisztítóberendezéssel tisztítani. Az ugyanis szakadásokat okozhat a szűrő anyagában.

A szűrőelem gyorsan kopó alkatrész.

- ▶ A szűrőelemet legalább félévente cserélje.
- ▶ Intenzív használat esetén gyakoribb csere szükséges.

7.3 Szűrőelem cseréje 5

1. Húzza ki a hálózati dugót a csatlakozóaljzatból.
2. Nyissa ki a szűrőfedél zárókapcsát.
3. Nyissa ki a szűrő fedelét.
4. Vegye ki óvatosan a szűrőelemet a tartóban lévő markolatvályúknál fogva.
5. Tisztítsa meg a tömitést egy kendő segítségével.
6. Helyezze be az új szűrőelemet.
7. Zárja le a szűrőfedelelet a fedélretesz előrehajtásával.
8. Zárja be a szűrőfedél zárókapcsát.

7.4 Töltésiszint-felügyelet ellenőrzése

1. Működtesse a kerékfekeket a porleszívó biztos állásának biztosításához.
2. Húzza ki a hálózati dugót a csatlakozóaljzatból.
3. Nyissa ki a két zárókapcsot.
4. Emelje le a szívófejet a szennyfogó tartályról és helyezze egy sík felületre.
5. Ellenőrizze a megszakító érintkezők szennyezettségét, és ha szükséges, tisztítsa meg azokat egy kefe segítségével.
6. Ellenőrizze a szívófej tömitésének szennyezettségét, és ha szükséges, tisztítsa meg a tömitést egy kendő segítségével.
7. Helyezze fel a szívófejet a szennyfogó tartályra és zárja a két zárókapcsot.

7.5 A készülék ellenőrzése az ápolás és karbantartás után

1. Az ápolási és karbantartási munkálatok elvégzése után ellenőrizze, hogy a porelszívó helyesen van-e összeszerelve, és hogy hibátlanul működik-e.
2. Végezzen működéstartást.

7.6 Szállítás

Tilos a teljes készüléket hordozni.

A készülék nem akasztható darura.

- ▶ Szükség esetén távolítsa el a Power Conditioner egységet vagy a különálló szerszámot a rögzítésből.
- ▶ Ūrítse ki a készüléket, mielőtt másik telephelyre viszi át.
- ▶ Ha folyadékot szívott fel, ne döntse meg és ne szállítsa fekvő a készüléket.
- ▶ Szállításhoz egymásba dughatja a tömlő két végét a kúpos adapter segítségével.

VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-UM
VC 40-UME



VESZÉLY

Sérülésveszély. A bevezető csőcsonkon keresztül veszélyes elszívott anyag léphet ki.

- ▶ M osztályú elszívók esetén a szállításhoz és használaton kívüli tároláshoz zárja a bevezető csőcsonkot a zárókarmantyúval.

7.7 Raktározás

- ▶ Jogosulatlan használat ellen védett módon helyezze el a porelszívót egy száraz helyiségben.


8 Segítség zavarok esetén

Az ebben a táblázatban nem felsorolt zavarok, illetve olyan zavarok esetén, amelyeket saját maga nem tud megjavítani, kérjük, forduljon a **Hilti** szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
VC 20-UM VC 20-UME VC 40-UM VC 40-UME Figyelmeztető hangjelzés (csökkent szívóteljesítmény)	A porzsák megtelt.	<ul style="list-style-type: none">▶ Cserélje ki a papír porzsákat. → Seite 211▶ Cserélje ki a műanyag porzsákat. → Seite 211
	A szűrőelem erősen szennyezett.	<ul style="list-style-type: none">▶ Ha az automatikus szűrőtisztítás nincs aktiválva, aktiválja az automatikus szűrőtisztítást, és működtesse a porelszívót 30 másodpercig.▶ Cserélje ki a szűrőelemet. → Seite 213
	Az elektromos kéziszerszám szívótömlője vagy porelvezető fedele eldugult.	<ul style="list-style-type: none">▶ Tisztítsa meg a szívótömlőt és a porelvezető fedelet.
	A tömlőátmérő-beállító hibás állásban van.	<ul style="list-style-type: none">▶ Állítsa be a tömlő átmérőjét.
A készülék port fúvat ki.	A szűrőelem nincs megfelelően felszerelve.	<ul style="list-style-type: none">▶ Szerelje fel újra a szűrőelemet.
	A szűrőelem sérült.	<ul style="list-style-type: none">▶ Szereljen fel új szűrőelemet.
A készülék akaratlanul kapcsol be és ki, vagy a készülék kezelőjén keresztül statikus kisülések történnek.	Az elektrosztatikus levezetés nem biztosított, a készülék nem földelt dugaszolóaljzatba van csatlakoztatva.	<ul style="list-style-type: none">▶ Csatlakoztassa a készüléket földelt csatlakozóaljzatba, használjon antisztatikus tömlőt.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A készülék nem működik, vagy rövid felfutás után lekapcsol.	A vízlekapcsolás kioldott.	▶ Tisztítsa meg a szondákat és azok környékét egy kefe segítségével.
A motor nem működik.	Kioldott a dugaszolóaljzat biztosító téka.	▶ Kapcsolja be a biztosítékot. ▶ Újabb kioldás után keresse meg a túláram okát.
	A szennyfogó tartály megtelt.	▶ Kapcsolja ki a készüléket és ürítse ki a szennyfogó tartályt. ▶ Ürítse ki a szennyfogó tartályt. → Seite 212
	A motor hőbiztosítóka elindult.	▶ Kapcsolja ki a készüléket, és hagyja hűlni mintegy 5 percig. ▶ Ha a motor nem indul, vigye el készülékét a Hilti ügyfélszolgálatához.
	A motor hőbiztosítóka újra lekapcsolta a motort, mivel a szellőzőnyílások elszennyeződtek.	▶ Száraz keféet használjon a szellőzőnyílások gondos kitisztításához.
A motor nem működik automata üzemmódban.	A csatlakoztatott készülék meghibásodott vagy nincs megfelelően csatlakoztatva.	▶ Ellenőrizze a csatlakoztatott készülék működését, vagy helyezze be teljesen a hálózati csatlakozódugót.
Az automatikus szűrőelem-tisztítás nem működik.	Nincs szívótömlő csatlakoztatva.	▶ Csatlakoztassa a szívótömlőt.

9 Ártalmatlanítás

 A **Hilti** termékek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. A **Hilti** sok országban már visszaveszi használt készülékét újrahasznosítás céljára. Kérdezze meg a **Hilti** ügyfélszolgálatot vagy kereskedelmi tanácsadóját.

A használt elektromos és elektronikai készülékekről szóló európai uniós irányelv és annak a nemzeti jogba történt átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.



- ▶ Az elektromos készülékeket ne dobja a háztartási szemétkébe!

Fúróiszap

Környezetvédelmi szempontból a fúróiszap csatornába vagy vizekbe engedése megfelelő előkezelés nélkül problematikus.

- ▶ Érdeklődj meg a helyi hatóságoknál az érvényben lévő előírásokat.

A következő előkezelést ajánljuk:

- ▶ Gyűjtse össze a fúróiszapot (például nedves porelszívóval).
- ▶ Várja meg, míg a fúróiszap leülepszik, és az iszap szilárd részét egy építési törmelékét tároló hulladéklerakóban ártalmatlanítsa (pelyhesítőszerek meggyorsíthatják az ülepítési folyamatot).
- ▶ Mielőtt a megmaradt vizet (lúgos, Ph érték > 7) belevezetné a csatornahálózatba, semlegesítse savas semlegesítőszerezrel vagy hígítsa fel sok vízzel.

Fúrópor

- ▶ Az összegyűjtött fúróport a nemzeti törvényi előírások szerint ártalmatlanítsa.

10 Gyártói garancia

- ▶ Kérjük, a garancia feltételeire vonatkozó kérdéseivel forduljon helyi **Hilti** partneréhez.

Gyártó

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan
Liechtenstein

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak.

Megnevezés	Száraz-nedves porelészívó
Típusmegjelölés	VC 20-U
Generáció	02
Konstruktív év	2015
Típusmegjelölés	VC 20-UL
Generáció	02
Konstruktív év	2015
Típusmegjelölés	VC 20-UM
Generáció	02
Konstruktív év	2015
Típusmegjelölés	VC 20-UME
Generáció	02
Konstruktív év	2015
Típusmegjelölés	VC 40-U
Generáció	02
Konstruktív év	2015
Típusmegjelölés	VC 40-UL
Generáció	02
Konstruktív év	2015
Típusmegjelölés	VC 40-UM
Generáció	02
Konstruktív év	2015
Típusmegjelölés	VC 40-UME
Generáció	02
Konstruktív év	2015
Alkalmazott irányelvek:	<ul style="list-style-type: none">• 2006/42/EK• 2004/108/EG (2016. április 19-ig)• 2014/30/EU (2016. április 20-tól)• 2011/65/EU
Alkalmazott szabványok:	<ul style="list-style-type: none">• EN 60335-1, EN 60335-2-69• EN ISO 12100

Műszaki dokumentáció:

- Elektromos kéziszerszámok engedélyezése

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
Németország

Schaan, 06.2015



Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process Management /
Business Unit Electric Tools & Accessories)



Johannes Wilfried Huber
(Senior Vice President / Business Unit Diamond)



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com



2122701